

УТВЕРЖДАЮ:
и.о. директора ГАУК ТОНБ
Молчанова С. А.
«15» апреля 2021 г.



**Экспертное заключение по результатам проведения
экспертизы книжного памятника**

«15» апреля 2021 г. № 65

1. Экспертный совет Государственного автономного учреждения культуры «Тюменская областная научная библиотека имени Дмитрия Ивановича Менделеева», далее ГАУК ТОНБ, созданный приказом от 24.09.2020 № 160, рассмотрел представленный на экспертизу на основании заявки № 8 от 08.04.2021 г. на отнесение к книжным памятникам следующий документ:

Попова, Наталья Сергеевна. Арифметика / Русь книга Н. С. Попова эвылт ханты ясынгны ханшис Хатанзеев П. Е. - Ленинград : Государственное учебно-педагогическое издательство Наркомпроса РСФСР, Ленинградское отделение, 1938 - . - 22,0x15,0x1,0 см. - (в пер.).
Юканл' 1 : начальна школаита : 1-нг класс пата / [ответственный редактор А. Л. Алелеков]. - 111, [1] с. : ил. + 1 бр. (4 л.). - На хант. яз. - Пер. изд. : Учебник арифметики. Ч. 1 : для начальной школы : для 1-го класса / Н. С. Попова ; на хантыйский язык перевел П. Е. Хатанзеев. - 3200 экз. (Д.Н. 1629)
Размер экземпляра: 22,0 x 15,0 x 1,0 см

2. Место хранения документа: Отдел использования и хранения фондов

3. При проведении экспертизы использовались следующие методы: библиографические, источниковедческие, историко – краеведческие

4. Обоснование отнесения документа к книжным памятникам:

3.1. На основании социально-ценностных критериев: Подраздел - экземпляры первых изданий на языках народов Российской Федерации (кроме русского);

В 1897 году священником И. Егоровым был издан первый хантыйский букварь. Язык букваря базировался на обдорском диалекте, так как именно Обдорск был центром христианизации хантов и именно там располагалась первая школа, где обучались хантыйские дети. В феврале 1937 года, было принято постановление о целесообразности перевода письменностей народов СССР на кириллицу. В том же году на кириллицу была переведена и хантыйская письменность. Первым кириллическим изданием стал «Справочник по орфографии хантыгского языка», дававший пояснения к новому алфавиту. Следом за ним началось издание учебников и другой учебной, художественной и политической литературы. В букваре 1937 года использовался русский алфавит с добавлением букв. Издание относится к 3-му этапу развития хантыйской письменности. В 1937 году хантыйский алфавит, как и алфавиты других народов СССР, был переведён на кириллицу. Автором учебников по математике для начальной школы являлась Наталья Сергеевна Попова (1885-1975) - педагог-методист, доцент.

Перевод осуществлен Петром Ефимовичем Хатанзеевым (1894-1970) - бывшим учеником миссионерской школы, заслуженным учителем РСФСР, автором первого букваря на языке ханты. Учебник утвержден Наркомпросом РСФСР. Окончил 3 класса миссионерской школы (1904), учительскую школу (1908), Ленинградский институт народов Севера (1939). Педагогическую деятельность начал в Собских Юртах в 1919 году, учительствовал в Обдорском и Лабытнангах. Работал преподавателем ненецкого и хантыгского языков в Тобольском (1931-32), Ханты-Мансийском (1942-44) и Салехардском (1944-50) педагогическом техникумах (училищах). Был

инспектором и методистом Ямало-Ненецкого окружного отдела народного образования в 1933-35гг. и 1939-41гг. Петр Ефимович Хатанзеев - автор первого хантыйского букваря на обском (1930), а позже - на шурышкарском диалектах, в 1957 году переизданного в соавторстве с В. Е. Ануфриевым; автор ряда учебных книг и методических пособий, нескольких статей по ненецкому и хантыйскому языкам. Делегат Первой финно-угорской конференции (Ленинград, 1946), многих других научных конференций. В 1936 Гослитиздат опубликовал сказки А. С. Пушкина в переводе Хатанзеева на языке ханты. Позднее Хатанзеев переводил произведения Н. Некрасова, Т. Шевченко, М. Горького, Н. Островского. Под влиянием переводческой работы обратился к оригинальному поэтическому творчеству. В 1939 году было напечатано первое стихотворение Хатанзеева «Зимой». Петр Ефимович воевал на фронтах Великой Отечественной войны, был тяжело ранен. В послевоенные годы собирал и обрабатывал хантыйский фольклор, составлял русско-хантыйский словарь. Богатый архив Хатанзеева хранится в Салехардском краеведческом музее. Награжден медалью (1945). Перевод одобрен Научно-исследовательской ассоциацией Института народа Севера им. П. Г. Смидовича Главсевморпути СНК СССР.

Тираж 2000 экз.

4.2. При проведении экспертизы использовалась следующая специализированная литература:

1. Диалектологический словарь хантыйского языка (шурышкарский и приуральский диалекты) : около 3600 слов / С. И. Вальгамова, Н. Б. Кошкарева, С. В. Онина, А. А. Шиянова ; под общей редакцией Н. Б. Кошкаревой ; Российская академия наук, Сибирское отделение, Институт филологии. - Екатеринбург : Баско, 2011. - 207, [1] с.
2. Головнев, Андрей Владимирович. Говорящие культуры: традиции самодийцев и угров = Talking cultures samoyed and ugrian traditions / А. В. Головнёв ; ответственный редактор С. А. Арутюнов ; Российская академия наук, Уральское отделение, Институт истории и археологии ; Комитет по культуре и туризму Ямало-Ненецкого автономного округа, Этнографическое бюро. - Екатеринбург : ИИА УрО РАН, 1995. - 606 с. - (Панорама культур Ямала)
3. Издания на языках народов ханты и манси : (1879-2006) : библиографический указатель / Государственная библиотека Югры, Отдел краеведческой литературы и библиографии ; [составители: С. Ю. Волженина, Г. Я. Фетисова]. - Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. - 73, [1] с.
4. Путешественники-исследователи Тобольского Севера : биобиблиографический указатель / Ханты-Мансийская окружная библиотека ; составитель И. Шевелева. - Ханты-Мансийск : [б. и.], 1993. - 18 с.

5. Выводы:

5.1. Соответствует ли представленный документ понятию «книжный памятник», указанному в абзаце девятом статьи 1 ФЗ №78-ФЗ «О библиотечном деле»: **Да**

5.2. Рекомендованы ли документы, отнесенные к книжному памятнику, к размещению в НЭБ: **Да**

Председатель Экспертного совета:

(подпись)

/ Молчанова С. А.

Члены Экспертного совета:

(подпись)

/ Егорова С. Н.

(подпись)

/ Самоловова Л. О.

(подпись)

/ Долгих М. В.

(подпись)

/ Зиганшина А. К.

(подпись)

/ Куваева Т. В.

(подпись)

/ Велижанина А. В.